

JORNADA DO FRANCÊS

da vida real



Aula 2



AFR.

Aula 2

Na aula de hoje, você aprendeu as 4 primeiras etapas do **Rituel Afrancesados®**, que é uma sequência de técnicas de aprendizado do **Método Afrancesados®**.

O Rituel Afrancesados é uma sequência progressiva de técnicas que você precisa aplicar para desenvolver as **5 habilidades do francês** (falar, entender o francês falado, escrever, ler e pensar). É esse treino que vai te preparar para se comunicar em francês com naturalidade e confiança.

Esse ritual de aprendizado foi criado por nós com base em nossa experiência no aprendizado e no ensino de línguas. Os **resultados dos nossos alunos** foram a prova final de que esse treino é realmente eficaz.

Nesta aula, você viu também que o Rituel deve ser aplicado em materiais do **Francês 20-80**, ou seja, em conteúdos que focam no francês da vida real, no francês que é realmente útil e que é usado no cotidiano pelos franceses.

Ao focar no que realmente importa para desenvolver sua comunicação em francês, você fará menos esforço, de forma mais focada e conseguirá falar francês e entender o francês falado de forma muito **mais simples, rápida e eficaz**.

Aqui vai um recapitulativo das etapas aprendidas até agora:

- ♦ **Etapa 1 | Le défi** - Você assistiu ao diálogo sem a transcrição
- ♦ **Etapa 2 | La découverte** - Você assistiu ao diálogo com a transcrição
- ♦ **Etapa 3 | La plongée** - Você assistiu à explicação detalhada do diálogo
- ♦ **Etapa 4 | L'absorption** - Escute o áudio da aula e leia a transcrição ao mesmo tempo.

Algumas dicas para você treinar a Etapa 4 de forma progressiva:

1. Comece com o áudio lento. Escute e leia a transcrição ao mesmo tempo. Repita até chegar a uma boa compreensão do conteúdo.
2. Escute o áudio nativo e leia a transcrição ao mesmo tempo. Repita até chegar numa boa compreensão do conteúdo.
3. Escute o áudio sem apoio da transcrição. Repita até chegar numa boa compreensão do material.

Resultados esperados ao treinar a Etapa 4 do Rituel Afrancesados:

- ♦ Aumento surreal da compreensão do francês falado
- ♦ Familiaridade com a sonoridade, ritmo e entonação do francês falado
- ♦ Memorização do conteúdo aprendido para uso posterior

Importante: Repita esta Etapa 4 quantas vezes achar necessário, várias e várias vezes. Lembrando que o objetivo é progredir e não chegar à perfeição ;) Não entre na paranoia de repetir infinitamente até compreender 100% sem a transcrição. É natural não entender tudo no início, faz parte do processo de aprendizagem do francês da vida real.

Agora, você pode treinar a Etapa 4 do Rituel (L'absorption) com esse material complementar e te convidamos a participar do Défi #2 (Desafio #2) da Jornada!

Bonnes études !

Bom estudo!

- Roberta & Emil

Transcrição do diálogo completo:

- Bonsoir, madame.
- Bonsoir, monsieur.
- Vous voulez commander ?
- Oui, je voudrais une salade niçoise, s'il vous plaît.
- Et avec ceci ?
- Un verre de vin rouge et une carafe d'eau, s'il vous plaît.
- Très bien. Merci.
- ...
- Ça a été ?
- C'était parfait. Merci. L'addition, s'il vous plaît.

Transcrição e tradução:

- Bonsoir, madame.	<i>Boa noite, senhora.</i>
- Bonsoir, monsieur.	<i>Boa noite, senhor.</i>
- Vous voulez commander ?	<i>Você quer fazer o pedido?</i>
- Oui, je voudrais une salade niçoise, s'il vous plaît.	<i>Sim, eu gostaria de uma salada niçoise, por favor.</i>
- Et avec ceci ?	<i>E com isso?</i>
- Un verre de vin rouge et une carafe d'eau, s'il vous plaît.	<i>Uma taça de vinho tinto e uma jarra de água, por favor.</i>
- Très bien. Merci.	<i>Muito bem. Obrigado.</i>
...	...
- Ça a été ?	<i>Tudo correu bem?</i>
- C'était parfait. Merci. L'addition, s'il vous plaît.	<i>Estava perfeito. Obrigada. A conta, por favor.</i>

Transcrição e tradução linha por linha:

- Bonsoir, madame.

Boa noite, senhora.

- Bonsoir, monsieur.

Boa noite, senhor.

- Vous voulez commander ?

Você quer fazer o pedido?

- Oui, je voudrais une salade niçoise, s'il vous plaît.

Sim, eu gostaria de uma salada niçoise, por favor.

- Et avec ceci ?

E com isso?

- Un verre de vin rouge et une carafe d'eau, s'il vous plaît.

Uma taça de vinho tinto e uma jarra de água, por favor.

- Très bien. Merci.

Muito bem. Obrigado.

...

- Ça a été ?

Tudo correu bem?

- C'était parfait. Merci. L'addition, s'il vous plaît.

Estava perfeito. Obrigada. A conta, por favor.

Explicação do diálogo:

- **Bonsoir, madame.**

Boa noite, senhora.

- **Bonsoir, monsieur.**

Boa noite, senhor.

Atenção na pronúncia: Monsieur (senhor) X Messieurs (senhores)

- **Vous voulez commander ?**

Você quer fazer o pedido?

Vous = vouvoiement (formel)

Tu = tutoiement (informel)

Vous voulez (você quer)

Verbo: vouloir (querer)

Vous voulez + verbe à l'infinitif

Vous voulez passer ?

Vous voulez manger ?

Vous voulez + nom

Vous voulez la carte des vins ?

Vous voulez le ticket de caisse ?

Vous voulez un sac ?

- Oui, je voudrais une salade niçoise, s'il vous plaît.

Sim, eu gostaria de uma salada niçoise, por favor.

Oui (sim) / Non (não)

Je voudrais + nom

Je voudrais une quiche lorraine.

Je voudrais un tartare de bœuf.

Je voudrais un conseil.

Je voudrais un renseignement.

Je voudrais + verbe

Je voudrais commander.

Je voudrais passer.

+ s'il vous plaît (por favor)

- Et avec ceci ?

E com isso?

Algo mais?

- Un verre de vin rouge et une carafe d'eau, s'il vous plaît.

Uma taça de vinho tinto e uma jarra de água, por favor.

Les boissons

Un verre de vin rouge

Un verre de vin blanc

Un verre de vin rosé

Une carafe d'eau

Une bouteille d'eau (minérale) plate

Une bouteille d'eau (minérale) pétillante

Fazer um pedido completo (comida e bebida) ao mesmo tempo:

Je voudrais une salade niçoise et un verre de vin rouge, s'il vous plaît.

- Très bien. Merci.

Muito bem. Obrigado.

...

- **Ça a été ?**

Tudo correu bem?

- **C'était parfait. Merci. L'addition, s'il vous plaît.**

Estava perfeito. Obrigada. A conta, por favor.

Agora vamos para o desafio de hoje...

LE DÉFI #2

Na próxima página, você vai encontrar o cardápio ("le menu") da Jornada do francês da vida real.

O desafio vai ser escolher um prato e uma bebida e fazer seu pedido, como você aprendeu na aula de hoje.

Exemplo: Je voudrais un tartare de bœuf et une bouteille d'eau pétillante, s'il vous plaît.

Fala para gente nos comentários da Jornada ou **faça um Story no Instagram fazendo seu pedido** (lembre de marcar **@afrancesados** para a gente repostar)

LE MENU

RESTAURANT FRANÇAIS

Plats

SALADE NIÇOISE

12€

Salade verte (salada verde), tomates (tomates), anchois (anchovas), œufs (ovos), artichauts (alcachofras), olives noires (azeitonas pretas)

QUICHE LORRAINE

16€

Accompagnée de salade verte (acompanhada de salada verde)

TARTARE DE BŒUF

11€

Accompagné de frites (acompanhado de batatas fritas)

Boissons

VERRE DE VIN

4€

Rouge, blanc ou rosé - 14cl

EAU MINÉRALE

3€




Plate ou pétillante -33cl

**JORNADA DO
FRANCÊS**
da vida real



Na próxima aula (quinta-feira), vamos ter uma aula completa de francês informal, como você vai ver nos filmes e seriados. Você vai ver como, com o que já aprendeu nas aulas 1 e 2 da Jornada, você vai ter muito mais tranquilidade para entender a Aula 3. Além disso, você vai aprender mais uma etapa do Rituel Afrancesados. Spoiler: vamos falar de cinema francês na próxima aula :)

Próximas aulas

Aula 1	
Live Bônus	
Aula 2	
Aula 3	Quinta-feira
Aula 4	Sexta-feira
Live Bônus	Domingo

* As aulas sempre serão liberadas às 9h da manhã (horário de Brasília)

* As Lives também começam às 9h da manhã (horário de Brasília)

Aviso: Na segunda-feira iremos abrir as inscrições para o **Curso de Francês Método Afrancesados**, nosso curso completo de francês da vida real. As inscrições ficarão abertas por tempo limitado. Se você está interessado(a) em participar, fique tranquilo(a): Daremos mais informações nas próximas aulas da Jornada.



JORNADA DO FRANCÊS

da vida real



AFR.